

# II Spazatgamin : cumedia en dus Acts

Autor(en): **P. B. B.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **10 (1896)**

PDF erstellt am: **26.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-180736>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Il Spazatgamin.

---

Cumedia en dus Acts

da

P. B. B. à Muster.



## **P**ersunas:

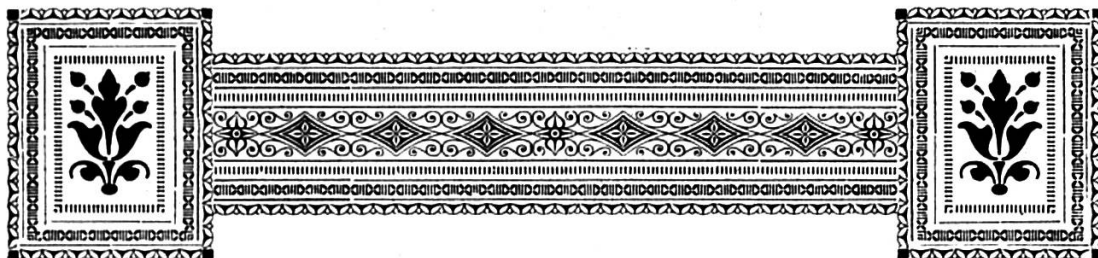
**Il Prenci.**  
**de Renkenberg, minister.**  
**Il secretari, Fabien.**  
**Il miedi della quort.**  
**Il chirurg della quort.**  
**Flecht, survitur.**  
**Jacques, empren lacai.**  
**Henri, secund lacai.**  
**In spazatgamin.**  
**Litinent Erich, invalid.**  
**Cusunz della quort.**  
**In officier.**

---

## **A V I S.**

**Sceneria:** Stanza dil prenci cun treis eschs, in per vard. Ena miez la stanza ina meisa cun in sessel polustrau cun artg; sper la preit da mintga maun duas suppias polustradas. — Vid la preit in spiegel; sin meisa in brensin, ina capetscha nobla. — Priu ora il prenci ed il spazatgamin comparan tuts senza haver enzitgei sin tgau.





## I. Act.

### 1. Scena.

**Flecht:** (en sessel, legia la Gasetta) Gie, gie, quei va leger tier sil mund; quei vegn aunc a custar bein enqual tgau e comba e bratsch, entochen che scadin de quels tgaus gross ha tgei ch' el vul.

### 2. Scena.

Il sura, Jacques.

**Jacques:** Ei sia Eccellenza gia a strada, signur survitur?

**Flecht:** Sia Eccellenza dorma aunc e church' ella ei en pei vi jeu schar saver.

**Jacques:** Per tal motiv — jeu hai mo domondau pervia...

**Flecht:** Pervia de tgei?

**Jacques:** Hm — quel della comba lenn ei puspei cheu e less tschintschar cul prenci.

**Flecht:** Il litinent ziep? Nuot! In vegn tonaton buc a disturbar sia Eccellenza pervia ded el? Impertinenta schenta!

**Jacques:** Quei um ei ella miseria ed ei staus cheu bein savens avunda senza schar vegnir en.

**Flecht:** 'S el? Ei, ei! mo tonaton aunc buca savens avunda, ch' ei plagi a mi d' annunziar el. In sto mo dar audienza a tals camerads, sch' ins vul, ch' els vegnien mintga jamna. A la finala sei tonaton mo in rugadur.

**Jacques:** Dei el pia puspei ir?



**Flecht:** El dei spitgar, jeu stoi aunc legier a la fin quei artechel. (pren la Gasetta curche Jacques vul ir naven.) Basta, na! el dei vegnir, jeu sai haver in divertiment cun el. (Jacques giu.)

---

### 3. Scena.

**Flecht:** (persuls) Quella tupadira creian, che tut tgi, ch' hagi si capiala sappi quorer tiel prenci; jeu manegiel denton che mo quel, ch' il survitur vul, sappi ir tier el. Era buca tut quei che daventa, darriva dal prenci, grad aschi pauc . . . . .

---

### 4. Scena.

Flecht, Erich.

**Erich:** (sco invalid cun ina comba lenn) Bien di, signur survitur!

**Flecht:** Els maunglan nuota giavischar schi dadault Lur biendi, che sia Excellenza sededesti, Els statan ussa buca avon la schuldada.

**Erich:** (commuentaus) Lessi Dieus, ch' jeu fuss aunc leu!

**Flecht:** Lur outra comba giavischa franc buca quei.

**Erich:** Nua ch' jeu hai piars mia comba ei stau miu liug d' honor.

**Flecht:** (rient) In curios liug d' honor. Nus dus havein totalmein differentas ideas sur l' honor.

**Erich:** Ei par' a mi.

**Flecht:** Ina honor, curch' in sto ir a rugar!

**Erich:** Gliet buca mia quolpa.

**Flecht:** Pia quella dil prenci?

**Erich:** Era buca quella dil prenci, pertgei tiel prenci lai ins buc ir mei; denter mei ed el ein bia tgaus, bia mauns.

**Flecht:** Natural, sch' il prenci stovess vegnir en agid a tuts plagai e blessai, havess el bia de far.

**Erich:** Gliet tonaton sia tiara, per la quala ei gliet vegniu battiu.

**Flecht:** Per saver rugar ein Els daventai schuldau.

**Erich:** Ei in schuldau pia buc in carstgaun pli? Ei para che quella idea seigi gienerala tiels tgaus gross. Denton nies bien prenci, el patratga franc buc achia. Gliei buca sia quolpa, sche la miseria regia. El sa buc, in lai buca saver el (dat in' eglia da sin Flecht).

**Flecht:** Tgi vul era incomodar adina il prenci?

**Erich:** Per la tschunavla ga sun jeu ussa cheu.

**Flecht:** E mintga ga er' il prenci impediùs. Jeu havess buca astgau annunziar Els (dumbra vid la detta). L'emprema ga er' il prenci grad per ir a catscha; la secunda ga legiev' el la gasetta; la tiarza ga er' el vid il giuc; la quarta ga assemblée.

**Erich:** E la quinta? tgei er' ei cheu?

**Flecht:** Cheu? Cheu sa ei schabegiar, ch' Els han l' honur, sche jeu annunzieschel Els.

**Erich:** Jeu hai speranza d' haver quella, pertgei senza vom jeu buca giu dil plaz.

**Flecht:** Ei — mirei tscheu pomai! en quei tun! Jeu tertgass, curch' ins ha mo ina comba pli, seigi ei buca cussiglieivel ded esser schi offensivs, Signur litinent.

**Erich:** Jeu lavurel ussa mo cul tgau. Lessi Dieus, ch' jeu havess piars quel, sche curdass jeu ussa buc a dies alla patria cun mia veta senza nez.

**Flecht:** Nu, quei ei bials plaid; mo Els vivan sco ei para, per quei tonaton bugien (tier sesez). Jeu stoi tonaton annunziar ina ga quei pauper gianter. (tier Erich.) Bien — jeu vegnel ad annunziar Els, schi spert sco sia Eccellenza ei restiada e priu il solver. Ei sa buc ir a spruns, Signur litinent, nua ch' ei setractescha per grazia.

**Erich:** O — ded ir a spruns lein nus buca tschintschar. (parta)

## 5. Scena.

**Flecht:** (persuls, miront suenter Erich) In agien pievel, quei ch' ha purtau ina ga sabel; capescha buca bia spass. (teidla vid la preit dil prenci) El dorma ditg oz. El sepren era en memia bia, sedat giu cun de tuttas traplas e vul haver dapertut ils egls e tgei gida quei? Far tut uliv sa el tonaton buc. Cavan ins era giu quolms, sche

rest' ei tonaton aunc crests. E lura? Co semegliass ei schi liung ella quort, sche tut fuss ventireivels e sch' ei dess neginas lamentaschuns! Co savess lu in survitur metter bunasmanas ed enqual outra buna caussa pil sac giu?

## 6. Scena.

Il sura, de Renkenberg.

- Renkenberg:** Ei sia Excellenza, il prenci gia setratgs en?
- Flecht:** Aunc gnanc a strada — sia grazia. — El ha legiu jer tochen suenter mesa notg els pupials, ch' Els han giu purtau.
- Renkenberg:** Ha el legiu? E de tgei lun'er' el?
- Flecht:** Fetg serius e de pouca tschontscha.
- Renkenberg:** Schia!
- Flecht:** Murmignus — savess ins dir.
- Renkenberg:** Schia, schia! Il Signur sestenta bia memia fetg.
- Flecht:** Neve! El ha in memia bien cor!
- Renkenberg:** Pilver, siu cor vala nuot per in prenci!
- Flecht:** Zun nuot — (confidont). Nus munglassen saver regier, aschia nus dus.
- Renkenberg:** (dat al el silla schujala) In sa gie era regier senza haver il num.
- Flecht:** Capeschel! Els manegian, sch' in ha mo il tgau e la manuta el dretg liug.
- Renkenberg:** O quei sai jeu, che monsieur Flecht capescha mei; als perderts sei lev perdegar. Flecht ei buc in tup e duei (mira temeletg entuorn, lu cun brausla vusch) buca restar ditg pli survitur Flecht. Tgi sa, la piazza dil vegl minister della cassa ei prest libra, quei fuss aschia — tgei menegian ei? Quei fuss ina piazza per Els!
- Flecht:** Engraziel grondamein, signur minister per Lur grazia (sfruscha ils mauns). Scadin cas, cassier, cassier fuss in piazza sco fatga per mei.

**Renkenberg:** Seigien mo precauts, dettien bein adatg sil prenci, sin tuts giests e ses plaids; detschien lura tut a mi puspei. (il prenci scalina ina gada.)

**Flecht:** Aha! El ei a strada ussa (va en tiel prenci).

---

### 7. Scena.

**Renkenberg:** (persuls) Quei ei in veritabel futer. Jeu stoi tener el sco in tegn falians, ch' indicheschan l' aura, seigien els lu aunc aschi terledi. (dat in' eglied' anavos sin Flecht.) Cassier, — gie cheu less ei in, che mirass in tec ellas hartas ad el.

---

### 8. Scena.

de Renkenberg, Flecht.

**Flecht:** Sia Eccellenza, il prenci lai dir a sia grazia de vuler spitgar el casti entochen ch' el vegn a clomar Els.

**Renkenberg:** (surstat) Tgei ha quei de muntar?

**Flecht:** Ina luna!

**Renkenberg:** Hm, hm! Basta, adia! Detschien a mi tut quei ch' Els observan vid el. (parta)

**Flecht:** Jeu vegnel a dir ad Els perfin co el tuoscha.

---

### 9. Scena.

**Flecht:** (persuls) Glei tonaton in' atgna veta, aschia tier glieut nobla, ina veta, ch' in empren mo entras liunga praxis. Tgi che vul buca restar mo in toc schlamper en quei grau, quel sto haver per regla fundamentala: en ina minuta saver sefar siat ga pings e siat ga gronds, grad sco ina giata. Quel cheu, quel bein, quel capescha la causa famus e sa era trer en siu sac il tscheins de sia maliziusadat (sesa el sessel). — Cassier ha, ha, ha! sch' el gida mei tier cassier, sche ha el mei cun tgerp ed olma, tier tgei ch' el vul.

---

### 10. Scena.

Flecht, Jacques (cun in per stiflas, ch' el metta sper il sessel).

**Jacques:** Il cusunz ei cheu ora cul niev vestgiu pil prenci.

**Flecht:** El dei vegnir. (Jacques parta)

### 11. Scena.

Flecht, Cusunz.

**Cusunz:** Hai l' honur d' agurar in legreivel bien di, monsieur Flecht.

**Flecht:** Ch' il di seigi legreivels ne buca legreivels, quei ha de dir cheu ella quort zun nuot, sche mo legreivels bials utschals ded aur ed argien sgolan per nies sac giu.

**Cusunz:** Gliei aschia moda de salidar quell' uisa; in legreivel bien di han ins tonaton pli bugien ch' in tuorbel.

**Flecht:** El tuorbel sei bien pigliar peschs.

**Cusunz:** Cun Els, Signur Flecht, vegn ins mai a cantun.

**Flecht:** Quei ei gie en dretg; sch' in vegness cun mintgin cun ina ga a cantun, sche duvrass ins negins advocats.

**Cusunz:** Ei era ver. (ha denton priu neunavon il vestgiu) Cheu il vestgiu.

**Flecht:** (stent si) In bi casimir! Teidlien, Els savessen in' outra ga volver anen la biala vard dil casimir.

**Cusunz:** La biala vard anen? Sa pertgei?

**Flecht:** Jeu vi dir pertgei. Cun quei ch' il prenci surlai per ordinari a mi sia vestgadira vedra, sche fuss il vestgiu sil dretg maun aunc novs.

**Cusunz:** (per sesez) Tgei gianter ch' ei vegn aunc endamen ad el. (ded ault) E tgei vegness il prenci a dir sin quei?

**Flecht:** Il prenci vesa buca quei, el ha outras caussas el tgau e lura rest' el tonaton prenci, ch' el porti il casimir viult anen ni anora.

**Cusunz:** Quei ei buca clar a mi.

**Flecht:** Ah, ad Els ei nuot clar.

**Cusunz:** De piarder la posta dil prenci . . . . .

**Flecht:** Surlaischien a mi quei! Han Els cheu il quen?

- Cusunz:** Cheu sel.
- Flecht:** (legia) In' outra ga astgan Els bein metter quel in tec pli ault; neve, quei ei clar ad Els?
- Cusunz:** Grad aschi pauc! Jeu vi buca pli bia, che quei che jeu merettel.
- Flecht:** Perquei ein Els in tapalori e merittassen de vegnir schumbrai naven dalla quort.
- Cusunz:** Jeu vegnel pagaus bein e sco ei s' auda.
- Flecht:** Mirien, sch' Els drizassen en il quen aschia, che 10 fr. vegniessen en miu sac, sche less jeu lu era tier in niev vestgiu dil prenci schar curdar enzitgei per Els sut meisa; capeschan ei? (paga ora)
- Cusunz:** Monsieur Flecht capescha fetg bein de manar quens.
- Flecht:** Manegian Els? (dumbra e marmugna per sesez) Cassier el pign, baul a la gronda.
- Cusunz:** (dad in maun) Cugliun en pintgas caussas sco en grondas.
- Flecht:** Schia, cheu han ei.
- Cusunz:** Engraziel grondamein, monsieur Flecht. (parta)

---

## 12. Scena.

- Flecht:** (persuls) Quei schani ha aunc la pura idea de recliadat, ch' ei gia daditg ord il quors, sco daners sclomai. Sch' in rabetscha culla recliadat mo aschi lunsch, ch' in vegn buca memia datier della furtga e sedat buca giu cun bagatellas, sche sei pli ch' avunda, pertgei mo ils laders pigns vegnan pendi. (teidla vid igl esch dil prenci.) Jeu tegn ch' el seigi semtgaus. Ussa stoi jeu mo spitgar giu entochen ch' el scalina. (durond quei sgara e conta ils spazatgamin da lunsch sin tgamin.) Ah, ei quei camerad ner cheu si? Cheu stovein nus cuvierer las caussas, ch' ellas vegnien buca de fulin. (cloma dad esch ora): Jacques, porta mantials per cuvierer las mobillas, il spazatgamin ei sin tgamin. (ei scalina ella combra dil prenci.) Aha! sia. Eccellenza. (va en combra dil prenci.)
-

### 13. Scena.

Jacques, il spazatgamin da lunsch.

**Jacques:** (cuviera entginas suppias cun mantials, suenter miront si per il tgamìn.) Mo buca schi ded ault cheu si, camerad, ti eis buc en ina casa de purs.

**Spazatgamin:** Ha! tgei scheis cheu giu?

**Jacques:** Ti deies serar la bucca!

**Spazatgamin:** Cantar auda tiel mistregn de spazatgamin, quei astga negin scommondar, gnanc il prenci. (conta pli ded ault.)

### 14. Scena.

Jacques e Flecht (cun bigliets).

**Flecht:** Sia Eccellenza vul esser aunc in per uras persuls, che negin vegni pia en questa combra; la schocolada deigi vegnir pinada en in' ura. Jeu mondel el marcau cun questas cartas d' invitaziun. Peina la meisa per 24 persunas. (domisdus partan.)

### 15. Scena.

**Spazatgamin:** (persuls) — (In vesa aunc buc el; el conta, denton adina pli datier; el sgara pli ferm; finalmein compara el giudem il tgamìn; pei blut, fetg tretgas caultschas; rusèra; cuchegia ora, sescuda.) — Fui! — in fatal mistregn! In sto seruschnar entuorn sin dar la veta; renda pauc ed a la finala munglass ins lu aunc gnanc astgar cantar! Fuss ina biala! Sche mo quel fuss cheu, che leva far serar la bucca, a quel less jeu sgarar giu siu fulin ina ga per adina. (passa en combra e mira entuorn). Giachitschen! quei fuss ina stiva, de quellas vesan ins buca mintga di! Stupen, stupen! (mira senza fraud en in grond spiegel.) Dieus po pertgiri! (tuorna puspei plaunsiu tiel spiegel.) Ei! hai tertgau, ch'ei seigi il demuni sez. Aschia va ei, gnanc in' undreivla figura de cartsgaun han ins tier quei fatal mistregn, ins enconuscha gnanc



sesez pli. (va vinavon e vegn tier il sessel.) Aha! quei ei ussa ina ga in sessel sco ei auda. Ei para sco sch' el fuss mess cheu per mei, per ruassar ora da mes strapazs. (palpa il polstrau.) Co quei ei lom! sin da quei sesan ins buca mintga di. (sesa commodeivlamein.) Ha, ha, ha! Quel ei, tegn jeu, fatgs per stender ora tuts quater. Tgei ch' in inventa buca tut oz il di! (arva la bucca.) Gliei tut schi ruasseivel cheu en quella casa; cheu sei scadin cas buca femnas, in auda gie nuot a paterlont. — Gie, sch' ei seschass far (leva si, mira sin la suppia.) — mo — jeu savess sendisar memia bein vid quella commodeivladat e quei fuss era nuot. (va tier in esch) Serau cheu! forsa, ch' ei gliei leu aviert (va tier tschei esch) — era seraus. Quella narradira! tratgan ei forsa, ch' jeu vomì puspei de tgamin si, quasi sco silla scua! Na, na, jeu spetgel cheu ruasseivlamein tochen ch' ei arvan in esch. Ei vegnan bein buc a temer mei, quella tupadira. (contemplescha sesez el spiegel sin tuttas vards.) Sundel jeu forsa buc in carstgaun sco in auter? E sch' jeu selavel lu aunc, sche vesel jeu buc ora pli sco il demuni (spida els mauns e selava). Cheu han ei gie pinau quei ch' jeu drovel. Gie, in vesa cun ina gada, ch' in ei en ina casa de noblezzia; quei sto esser glient tscheca, els patratgan vid tut. (seschigienta giu cun in manti, ch' ei leu speras sin ina suppia.) Uss eis ti in flot compogn! (observa il vestgiu, considerescha quel.) Fi! (schula) — Giachitschen, quei fuss in tschiep! Jeu tegn strusch, che quel seigi mess cheu per mei! Safermust, aschia in tschiep less jeu purtar, lu fuss jeu era in auter compogn. (betta puspei vi il tschiep e ri maliziusamein; fertont ch' el contemplescha quel, sgrat' el ils cavegls e mira lu encunter igl esch.) Ha, sch' jeu savess, ch' ei vegness negin, empruass jeu en. Ha, tgei! jeu vi nuota engular el; empruar en, vegn bein buc a custar il tgau. (betta spert naven sia vestgàdira sin il sessel sper il spiegel e till' en il libroc ed il tschiep dil prenci — fertont ch' el till' en): Gliei



pilver en quella casa, sco la colera fuss stada, in auda gnanc in giat; quei ei denton era fetg bien, las visetas savess jeu buca duvrar cheu, in savess tgunsch temprar in tec il signur. Schia! limpischoras enen — sco sch' el fuss fatgs per mei; cheu entuorn veta in tec memia lartgs; denton sch' jeu havess il pavel dil prenci e lu aunc quei sessel cheu vitier, sche stuess el gleiti ir sco culau.

(Streha las mongias.) E lu tgei fin pon! quei ha franc custau 5 fr. il bratsch. — Aschia in tschiep domonda era auters calzers. (mira entuorn.) Pilver, leu ein gie stiflas! Ussa tegn jeu bunamein, ch' in hagi tut giu pinau mo per mei. (tilla en las stiflas e denton sa el era dir enzitgei.) Schia, ussa tut complet! (avon il spiegel.) Cheu vesan ins ussa tonaton, che vestgadira fa la schenta; jeu hai udiu savens quei e creiel ussa, che quei seigi pli savens il cas, che quei ch' ins manegia. — La capetscha va era buca pli cun quella flota mondura . . . . Han ei forsa emblidau de patertgar vid la capetscha? (ves' ella sin meisa.) Ah, uardei, cheu ei gie ina, grad sco quels gronds signurs portan, che van sper nus ora sco tgauns de catscha. (metta si ella, mira el spiegel e lura mont si e giu) Giachitschen! ussa maunc' ei nuot pli, auter che saver comondar. Jeu tegn bunamein, ch' jeu duevi vegnir enzitgei sco prenci, mo donn, ch' jeu sai buca legier e sriver, ord mei fuss ei franc vegniu enzitgei auter. (teidla.) Safermust! ussa vegn enzitgi. (vul trer ora spert il tschiep.) Memia tard! (tilla puspei enasi, el stat aschia, ch' el volva il dies a quel che vegn en, sin peis senza semuentar; in maun (s) tenent la fatscha, l' auter davos dies.)

## 16. Scena.

Spazatgamin, Jacques.

**Jacques:** (sesmervigliant) Ah! sia Eccellenza ein gia a strada?

**Spazatgamin:** (enstagl dir enzitgei, tuosch' el) hm, hm.

**Jacques:** Han sia Eccellenza d' exprimer in giavisch?

**Spazatgamin:** (enstagl dir na) a, a!

**Jacques:** Sia Excellenza sesanflan tonaton bein disposts?

**Spazatgamin:** Hm, hm!

**Jacques:** Mo tgei ves' jeu cheu — la tschuffa vestgadira dil spazatgamin cheu sin il sessel!

**Spazatgamin:** (dat d'entellir de schar star) a, a. (dat d'entellir ded ir giadora.)

**Jacques:** (per sesez) Forsa buca bein; aschia sel aunc mai staus. (parta)

---

### 17. Scena.

**Spazatgamin:** (persuls, ri cun comica tschera.) Giachitschen! tgei respect jeu hai saviu striunar neunavon da quei compogn; con bia in sa regier mo cun il plaidet hm, hm e a, a! Jeu crei pilver, bein enqual ha regiu e buca saviu pli bia. — Denton ussa sei temps de far ina ga fin cun quella historia, aschiglioc savess jeu a la finala vegnir a mauns al dretg; ton vesel jeu ussa en, ch' il prenci sto habitar cheu. — Metta puspei dad in maun tia dignitat e pren tia via pli bugien da tgamin si ne da cuschin' ora. —

Saperlot! Ussa vegn ei da quei maun. Sch' ei fuss forsa il prenci, quel vegness ual vess a tener mei per el sez. (quora vi el tgamin.)

---

### 18. Scena.

Prenci, spazatgamin.

**Prenci:** (en in caput de notg, ina scartira el maun seniester; sfruscha il frunt.) Puspei ina malruasseivla notg; gli ei bien, che buca tuts siemis severificheschan, aschiglioc vegnessen ils biars de mia servitut relaschai. (scalina duas ga.)

---

### 19. Scena.

Quels d' avon e Jacques.

**Prenci:** Sin mia meisa sesanflan dus pachets scartiras, va en, pren e porta quellas al minister dellas finanzas Renkenberg, che setegn aunc si el casti. (Jacques va en combra.) Ad interim stoi jeu occupar el cheu, entochen, ch' jeu hai continuau l' inquisiziun. (Jacques retuorna culs dus pachets.) Sch' il secretari vegn, sche lai passar en mia combra senza retard.

**Jacques:** Sin Lur commond!

**Prenci:** La schocolada pér en ina mes' ura.

**Jacques:** Bien, sia Excellenza. (tier sesez.) Jeu tegn bunamein, ch' el vegli puspei ir a letg, ch' el ha scommiau vestgadira. (parta.)

---

### 20. Scena.

**Prenci:** (volv' ora sias scartiras, sesa e legia profundamein.) Per embellir la plazza de parada en summa 4200 fr.; per la construcziun dina nova promenada silla fortezia 760 fr. Per reparaturas necessarias vid il teater 690 fr. Nu, nua vegn ei avon ina ga enzitgei pli bia pil nez gieneral, che per devertiment? Aha... cheu probabel! (legia) Scolas: Per bagegiar in observatorium: 72,000 fr. — O in havess d' observar tscheu giu aschi bia, sch' in less, senza stover mirar si ellas steilas.

**Spazatgamin:** (cuchegia neudora) Ei para, che quel hagi de comondar enzitgei en casa; schei fuss la finala aunc il prenci!

**Prenci:** Mo aschia ei il carstgaun en gieneral. — Quei che va buca tier ad el, quei bein, quei vul el intercurir, mo quei che fuss per el 'gl εμπrem, quei lai el dad ina vard senza haver merveglias. Bein enqual legia la gasetta per endriescher las novitats de Paris e London e sa strusch, tgei ch' ei daventa en sia atgna casa. (legia)

**Spazatgamin:** Gie, gie, quei ei franc il prenci, pertgei ei sedi de tala glieut, ch' els seigien adina trests e marmugnien trasora.

**Prenci:** Da casas pauperilas, da spitals, amigliuraments per scolas anflan ins nuot. E sin tgi, bettan ins a la finala las lamentaschuns, sin tgi auter, che sin mei, il prenci?

**Spazatgamin:** Cheu havein nus ussa clar.

**Prenci:** Denton, sch' jeu sai vegnir vitier certas caussas....

**Spazatgamin:** Mo buca vid il spazatgamin.

**Prenci:** Sche sa bein enqual mirar co el stat en pei. Mo in sulet remiedi havess jeu tschaffen d'enflar, co in savess numnadamein vegnir en quella caussa ord il stgir el clar.

**Spazatgamin:** Jeu era.

**Prenci:** Denton, il prenci ei bandunaus, senz' amitgs. El ei condemnaus ded esser denter rampins e faulsadat.

**Spazatgamin:** Sco jeu en tscheu.

**Prenci:** Igl incognito ha zvar gidau beinenqual de vegnir pli spert e pli segiramein tier siu intent, che sin ina outra moda. Quei arv' a nus la via tier il pievel e lubescha de seschluetar viaden en quella ni tschella societad.

**Spazatgamin:** Jeu less pli bugien seschluetar anora.

**Prenci:** De serender baul en in' ustria, baul en in cafe, nua che las nuvialas dil marcau e della quort vegnan tractadas; cheu savessen ins pilver vegnir sissu pli bia en in' ura, che cheu en in entir onn. (Patratga suenter.)

**Spazatgamin:** Quel tschontscha ditg cun sesez; va'l aunc buca?

**Prenci:** (catta d'agur la vestgadira dil spazatgamin.) Tgei sei cheu? (Stat cun ina ga si e considerescha quella.)

**Spazatgamin:** Aha! uss' entscheiva la canzun.

**Prenci:** La vestgadira dil spazatgamin; el ha matei lavur el casti. — Co fuss quei! Cheu fuss gia ina masca; silmeins savess jeu ir de bi di per las vias entuorn senza esser enconoschius. (Considerescha la vestgadira.)

**Spazatgamin:** Tgei gianter! Jeu tegn bunamein, ch'el hagi mustgas.

**Prenci:** Ed ultra de quei savess jeu aunc ir en quellas casas, ch' jeu hai il pli grond intress. Ha buca il minister dellas finanzas Renkenberg in tal tgamin en sia combra? Cheu savess jeu far in catsch, sch' jeu traplas sias scartiras privatas. — Quei patratg sto vegnir manaus atras. (Sevestgescha cun la blusa dil spazatgamin fertont ch' el tschontscha.) Jeu supponel de far l' emprema viseta al Renkenberg, leu vegn ei a dar il pli bia fulin, sil suenter al directur della cassa.

**Spazatgamin:** Safermust! el pren mia vestgadira! Num de Diu, jeu stoi schar plischer quei brat.

**Prenci:** Era signur Falkenau astg' jeu buc emblidar; el tschontscha adin' aschi bia de sia fideivladat e quella glieut plaian buc a mi; ei par' a mi sco sch' els fidassen gnanc a lur fatschas buc ed havessen de basegns de quei segloriem. — Schia ussa fussen nus semtgai. (Porta il caput de notg en combra e tuorna cun ina ga anavos.) Ed ussa aunc far ner in tec la fatscha. (pren in tec fulin della rusèra e seposta avon il spiegel.) Aschia vegn negin ad enconuscher mei. Bs! — Ei vegn enzitgi! sai grad far l' emprova.

## 21. Scena.

Prenci, Flecht, Spazatgamin.

**Flecht:** Sia Eccellenza . . . (surstat). Co vegniss vus en cheu?

**Prenci:** (sut vusch, frestgamein). Co? san Els buca seïmaginar quei? dal tgamin giu!

**Spazatgamin:** Aha! ussa vegn el el refel cun sias historias.

**Flecht:** Vus veis de far nuot cheu; mirei che vus vegnies giuadora immediat; jeu hai empau suspect.

**Prenci:** Jeu sun buc in lader.

**Flecht:** Scadin cas essas vus in, aschiglioc seschasses vus buca veser cheu; naven cun ina ga!

**Prenci:** 'Gl premem stoveis vus dar satisfacziun a mi, schiglioc vomel jeu buca naven; anzi jeu tgisel vus tiel prenci.

**Flecht:** Tiel prenci? Ha, ha, ha! Tapalori, manegieis vus, che mintgin sappi ir tiel prenci suenter plischer? Gliet stau cheu auters che de quels sco vus e levan ir

tiel prenci. Mo els han giu emblidau, ch' jeu sun la porta, tras la quala in vegn tiel prenci e buc in ha viu aunc uss il prenci.

**Prenci:** (per sesez) Valanuot!

**Flecht:** Fagiei buca ditg ceremonias, ne ch' jeu muossel sin quorta moda, nua che la scal' ei.

**Prenci:** Jeu vi spitgar.

**Flecht:** (en furia) Mo spitgei, — ditg stoveis vus buca spitgar. (parta.)

---

## 22. Scena.

Prenci, Spazatgamin.

**Prenci:** Miu incognito entscheiva pulit; sch' ei va schia vina-von, sche sai jeu sperar sin bien success. (Parta de l' outra vard.)

---

## 23. Scena.

**Spazatgamin:** (persuls; cuchegia 'gl εμπrem sin tuts mauns ord il tgamin, vegn lu ora.) Quel ha pli bia curascha en mia vestgadira, che jeu ella sia. Denton, jeu encorschel bein tgei ch' el vul. El va a spionar e cheu ha el tutta rischun; jeu tegn, ch' ei seigi era de basegn, ch' il spazatgamin vegni enqual ga davos nota als signurs della quort. Denton, sch' el fa ussa il spazatgamin, sche stoi jeu naturalmein regier e comondar entochen ch' el porta puspei mia vestgadira. Jeu vi bein temprar il schani, sche quel vegn forsa ussa cul terschin; jeu hai ussa curascha grad sco' l prenci.

---

## 24. Scena.

Il sura, Flecht, Jacques e Henri.

**Flecht:** (el ed ils dus auters ein armai cun scuas, fests etc. da lunsch). Nus lein ussa mussar la via a quei ner. (vegnan en . . . surstatan.)

**Spazatgamin:** (pren la medema posiziuon sco en 16. Scena.)

- Flecht:** (mira dapertut entuorn). Hei! nua sel ussa?
- Spazatgamin:** (vilaus). Tgei caera, bargada!
- Flecht:** Perdunien, sia Eccellenza: Nus encurin — nus havein cartiu . . .
- Spazatgamin:** Naven! (fa in moviment imperatoric cul maun, — ei denton adina in tec schenaus, sinaquei ch' in vesi buc en fatscha ad el.)
- Flecht:** (surdats als auters sia arma). El ei gia sbrigaus. (Jacques e Henri partan.) Giavischan Sia Eccellenza ussa la schocolada?
- Spazatgamin:** Schocolada?
- Flecht:** Ch' Els han giu commondau?
- Spazatgamin:** (per sesez). Quei ei enzitgei de magliar, tegn jeu. (dedault a Flecht) Gie, port' ella! (Flecht giu.)

---

### 25. Scena.

- Spazatgamin:** (persuls) Jeu sai buc, maglian ins la schocolada cul tschadun ne culla savetscha, jeu hai aunc mai migliau, denton il num hai jeu udiu savens. Ei, in munglass tonaton saver dil tut, sch' in vul regier. — Mo tgei lura, sch' il dretg prenci less pli tard la schocolada? Pah! per posta din tec schocolada vegn el buc a dir bia, cunzun cun quei ch' jeu hai aunc empristar mia vestgadira.

---

### 26. Scena.

Spazatgamin, Flecht.

- Flecht:** (porta ina scadiola ed in ruog cun schocolada, metta sin meisa, dersch' en e stat davos la suppia). Cheu la schocolada!
- Spazatgamin:** (en difficultat co el dei vegnir tier la meisa, senza che Flecht vesi en fatscha; per sesez). Sche mo jeu sesess gia leu! Co vi jeu far de vegnir sura ded el!
- Flecht:** (tier sesez). El studegia oz adina vi el medem cantun.



**Spazatgamin:** (per sesez). Tgei vi jeu schar commondar schi ditg! Jeu muossa puspei mia competenzaa. (muossa cul maun ded ir giuadora senza mirar sin el.) (Flecht parta fagient reverenza.)

### 27. Scena.

**Spazatgamin:** (persuls, miront suenter) Ha, ha, ha! El va pilver; quei ei tonaton in commodeivel lungatg. Denton la glieut ein era dressai famus, sco il tgauns, quei ston ius schar. (sesa) Tgei ei ussa quei? Quei fuss pia la schocolada! Ha! quei gida mei oreifer ord la fatalitat, el dat gie in tschadun cheu, pia ston ins magliar cul tschadun. (schagia) Nuota schi mal, jeu tegn bunamein, ch' in beibi quei sco cafe e cafe hai jeu bubiu avunda. (beiba la schocolada fagient fers.) Jeu havess tonaton giu buns duns de vegnir in grond signur e nies bien aug Toni schev' adina quei; beiber e magliar savess jeu tgei ch' ei vegness encunter. Denton aschia va ei sil mund, il megliers talents van a piarder, perquei ch' els han buca chischun de sesvilupar.

### 28. Scena.

Spazatgamin, Flecht.

**Flecht:** Il signur secretari giavischa de tschintschar cun Els.

**Spazatgamin:** (per sesez). Aha! ussa vegnan las visetas. (tier Flecht) Dei vegnir! (Flecht naven prendent ils mantials giud las suppias).

### 29. Scena.

Spazatgamin, immediat sissu il secretari.

**Spazatgamin:** Safermust! Ussa sei buca de far igl asen; cun beiber e magliar less jeu far schi ditg sco enzitgi less, mo cun las visetas! (tschenta il cumbel sin meisa, e tegn la fatscha cul maun, sco sch' el patertgass suenter).

**Secretari:** Sia Eccellenza han dau il commond a mi de surdar a Lur grazia quellas summas cheu (tschenta 4 rolas daners sin meisa).



- Spazatgamin:** Tut endretg! Els ein memia buns!
- Secretari:** Veglien sia Excellenza applicar quellas summas per in niebel intent.
- Spazatgamin:** Per tgeinin? (secumblida.)
- Secretari:** Per tgeinin? Els han gie detg a mi jer sera, ch' Els applicheschien quels daners per ils paupers e sventirai.
- Spazatgamin:** Ha il prenci detg quei? (corrigient spèrt) Ei! — tgei tschontsch' jeu? per sesez, jeu seregordel ussa bein.
- Secretari:** Sia Excellenza ein buca bein ne schiglioc distracts.
- Spazatgamin:** Els han fatg empau confus mei cun Lur summas — (dad in maun). Jeu saveva buca, che summas seigi ton sco daners.
- Secretari:** (scrola ualti fetg il tgau). Jeu sai buca dir, co Els paran a mi oz. Sia Excellenza lubeschien a mi ina supplica.
- Spazatgamin:** Els ein memia buns.
- Secretari:** Neghligeschien buca Lur preziosa sanadat sut il grev buordi de Lur aulta dignitat.
- Spazatgamin:** O ei va pulit.
- Secretari:** Els ein in ver bab pell' entira tiara.
- Spazatgamin:** Grad quei buc, jeu sundel gie aunc libers e dil rest fagiessen ins d' entiert a mi . . . .
- Secretari:** Dapertut vulan Els promover mo il bien.
- Spazatgamin:** Savess strusch dir.
- Secretari:** E cuveschan a sesez negin plischer.
- Spazatgamin:** Els vesan gie, ch' jeu hai grad bubiu schocolada.
- Secretari:** (per sesez.) Jeu sai buc, sai buc co el par' a mi oz; aschia sel aunc mai staus. (ded ault.) Ein sia Excellenza buca bein disposts?
- Spazatgamin:** Mal ils dents, snueivel; desperas sesanfel jeu schiglioc fetg pulit.
- Secretari:** Jeu deploreschel grondamein.
- Spazatgamin:** Fa bien! Els ein memia buns. (per sesez) Quel tratga ch' jeu detti sin tut prompta risposta. Gliei per de bia buca schi grev de dar audienza, sco quei ch' jeu tertgavel.
- Secretari:** Aunc ina caussa stoi jeu domondar sia Excellenza.
- Spazatgamin:** Mo spert neunavon cun tut. (per sesez.) Giachitschen, ussa survegn jeu curascha.

**Secretari:** Schebein sia Eccellenza seigien intenzionai de duvraz sez ne schar vender in toc digl uaul, che sto vegnir pinaus entuorn?

**Spazatgamin:** Schebein tgei? .. (sgrata davos las ureglias.)

**Secretari:** (Repeta aunc ina gada la sura domonda.)

**Spazatgamin:** Jeu sundel ad interim intenzionaus tier nuot; jeu vi aunc reflectar quella caussa.

**Secretari:** E lu schebein? . . .

**Spazatgamin:** Co? Els han gie detg, ch' Els stoppien domondar mo ina caussa. (per sesez.) Quel fa aunc cauld a mi.

**Secretari:** Soletamein aunc quei, schebein Els veglien seprofitar uonn della catscha de tschervs ne schar via?

**Spazatgamin:** Sei en tschervs egl uaul?

**Secretari:** Gnanc in, ha il catschadur detg.

**Spazatgamin:** Lu lein nus buca seprofitar; gnanc in dei vegnir sitaus, commondel jeu. (per sesez.) Ussa va ei puspei Domondan ei aunc enzitgei?

**Secretari:** E la razza de nuorsas?

**Spazatgamin:** Tgei, sei er' en nuorsas?

**Secretari:** De quei ded 800 tocs.

**Spazatgamin:** Quellas salvein nus.

**Secretari:** (per sesez). Oz eis ei de far nuot cun el.

**Spazatgamin:** (tier sesez). Quel vegn a tertgar, ch' jeu seigi versaus en tut.

**Secretari:** Sia Eccellenza, Lur pli obedeivel survient!

**Spazatgamin:** (miront suenter). Supplichescha, supplichescha . .

---

### 30. Scena.

Spazatgamin, prest Flecht.

**Spazatgamin:** (persuls — fruscha rient ils mauns). Quei va gie stupent! Co jeu sai mo viver viaden aschia! Quei havess jeu mai cartiu. (Pren puspei la posizium de vivon).

**Flecht:** Igl invalid litinent Erich sesanfla cheuora. El spetga gia de quei de duas uras e giavischa d' astgar comparer avon Els.

**Spazatgamin:** Sa pertgei buc?

**Flecht:** Els lubeschan pia?

**Spazatgamin:** Natural! (Flecht pren la platta de schocolada, giu).

---

### 31. Scena.

Spizatgamin, Erich.

- Erich:** Sia Excellenza; jeu engraziel ordavon, ch' Els han concediu a mi la grazia d' astgar comparer ina gada avon Els.
- Spizatgamin:** Nuota d' engraziar.
- Erich:** Per la quinta ga sundel ussa cheu . . .
- Spizatgamin:** Els ein memia buns.
- Erich:** Senza haver giu la favur d' astgar comparer avon Els.
- Spizatgamin:** Aschia va ei ella quort. Danunder ein Els?
- Erich:** In affon de lur tiara, sia Excellenza.
- Spizatgamin:** (mira si per el dad in maun) Hm! jeu tertgass tonaton, ch' Els fussen buc in affon pli.
- Erich:** Sia Excellanza fan spass.
- Spizatgamin:** Na, giachitschen! jeu fetschel negin spass; jeu quitass, ch' Els havessien gia daditg isau ora ils calzers d' affons.
- Erich:** O senza dubi e zvar sut la bandiera de sia Excellenza.
- Spizatgamin:** (mira empau sin el). Nua dat ei de quellas combas lenn?
- Erich:** Leu, nua ch' in lai anavos las autras, sia Excellenza.
- Spizatgamin:** San Els ira pulit cun quella?
- Erich:** Buca schi mal.
- Spizatgamin:** Denton buca seglir?
- Erich:** (serius) Na, buca seglir! (tier sesez) Aschia tschontsch' in buob.
- Spizatgamin:** Els savessen raquintar enzitgei de quella battaglia; d' ujaras teidlel jeu adina bugien.
- Erich:** Ventireivels quels, als quals in sto raquintar, sinaquei ch' els survegnien in' idea d' ina battaglia!
- Spizatgamin:** Han Els pia negin tschaffen de survir pli ditg?
- Erich:** De survir — mo cun ina comba?
- Spizatgamin:** Jeu manegiass aschia tiella cavalleria, leu savessen ei ir a cavagl; la cavalleria va il bia a cavagl.
- Erich:** Il bia — e tonaton buc adina.
- Spizatgamin:** Cun tgei ein Els vegni blessai?
- Erich:** Entras ina balla de canuns, che ha sfracau la scallutta della schanuglia.
- Spizatgamin:** Eran ei pia schi davon tier?
- Erich:** Gie, a la testa dell' ala seniastra.

**Spazatgamin:** Gie, uardien in tec pli anavos fuss stau pli segir.

**Erich:** Lezzas postas eran remplazadas ferm avunda. — Sia Excellenza, selubeschel de surdar ad Els mia demissiun ed in attestat dil regiment.

**Spazatgamin:** (pren davondavos enta maun las scartiras e legia de bas.)

**Erich:** (observa quei e fa attents). Perdunien, sia Excellenza, gliei vegniu davondavos en Lur mauns.

**Spazatgamin:** (vul volver entuorn). Jeu sai legier sin tuttas modas — aschia ne aschia — jeu sundel gie il prenci.

**Erich:** (tier sesez). Quei ei gie negina consequenza!

**Spazatgamin:** (dat anavos in fegl). Els ein seconteni famus, continueschien aschia vinavon.

**Erich:** Sia Excellenza emblidan mia comba lenn; senza quei vegness jeu a continuar cun tutta premura; mo sco invalid sundel in pauper schani.

**Spazatgamin:** Han ei negina pensiun?

**Erich:** Stagn pauc — 40 fr. per meins.

**Spazatgamin:** Ei! nuota schi pauc; biars han buca ton per meins.

**Erich:** Mo dunna e treis affons, sia Excellenza!

**Spazatgamin:** Gie — lu savess ei esser stagn pauc. Cheu han Els rischun; in sto mo setschintshar.

**Erich:** Per tal motiv sundel jeu vegnius cheu. Per 'gl εμπrem supplicheschel sia Excellenza de vuler vidimar quellas scartiras.

**Spazatgamin:** Tgei dian ei cheu?

**Erich:** Vidimar quellas scartiras!

**Spazatgamin:** Ei! tschontschien romontsch! — jeu sun buc in amitg de lungatgs jasters.

**Erich:** Jeu supplicheschel per la suttascripziun de sia Excellenza.

**Spazatgamin:** (per sesez). Giachitschen! quel fa aunc cauld cun siu futiu legier e scriver. (tier Erich.) Els vesan gie, ch'ei gliei cheu ni plema ni tenta.

**Erich:** Jeu vi grad ir per . . . . (vul ir persuenter.)

**Spazatgamin:** Na, pil gianter, jeu . . . jeu vi . . . jeu hai, jeu hai, — jeu suttascrivel mai avon miez di. Tuornien puspei vi tier sera, allura dei ei vegnir suttascret. (tier sesez.) Quei vi jeu surschar a tschel, forsa che lez sa scriver.

**Erich:** Bien, sch'engraziel jeu grondamein, sia Excellenza.

- Spazatgamin:** Sa pertgei? Han gie survegniu nuot, gnanc in glasin vinars. Denton tuornien in outra gada.
- Erich:** Jeu engraziel grondamein per la prompta audienza. (tier sesez plein dolor.) Jeu mondell cun meins speranza, che quei ch'jeu sundel vegnius.
- Spazatgamin:** Cun ina prompta audienza san ins denton buca viver. Spetgien, stetien in moment. (tier sesez.) El ei in pauper gianter, jeu vi esser gienerus, tegn jeu. Quells daners cheu ein gie per parter ora als paupers, ha il secretari detg. Ei emporta bein buca bia tgi che part' ora. Dil rest hai jeu ussa empristau mia vestgadura al prenci, cun la quala el fa ussa leger; el ha bein peda de pagar enzitgei per suenter. (tier Erich.) Ad interim prendien ussa quei (dat ina rolla ad el) e beibien in tschepli sin mia sanadat.
- Erich:** Il tschiel remunereschi sia Eccellenza il tschiendubel. (betscha igl ur dil caput.)
- Spazatgamin:** Els ein memia buns, tgei tratgan ei era? (Erich parta.)

---

### 32. Scena.

- Spazatgamin:** (persuls, schigienta giu il suadetsch). Ussa hai jeu gleiti avunda cun audienzas! Sch' in stovess mo buca legier e scriver, ei mass aunc nuota schi mal cul regier. Jeu hai mo marveglias, schebein tuts gronds signurs san legier e scriver! jeu crei buc; savess buca pertgei els tenessen schiglioc in'entira banda secretaris e scarvons, sche quels stovessen buca legier e scriver per auters.

---

### 33. Scena.

Spazatgamin, Flecht.

- Flecht:** Commandan sia Eccellenza de tener la gasteria ella sala gronda ne ella pintga?
- Spazatgamin:** (semenaus). Ella pintga!
- Flecht:** Ella pintga? Sia Eccellenza han tonaton commandau per 24 gasts.

**Spazatgamin:** Jeu prendel buca part. — Ah, sgarscheivel mal ils dents!

**Flecht:** Dei clomar il chirurg?

**Spazatgamin:** Sa pertgei?

**Flecht:** Per forsa schar trer ora il dent.

**Spazatgamin:** Mondein en pegna cun Lur chirurg.

**Flecht:** Ne il signur doctor?

**Spazatgamin:** Vi tonaton buca vegnir malsauns.

**Flecht:** Sia Excellenza ein franc pli malsauns, che quei ch' Els manegian; tuts Lur survients encorschan quei. Il litinent, ch' ei grad jus naven, ha era pretendiu, ch' ei seigi buc tut in uorden cun sia Excellenza. Nus dueien haver quitau per Els. Il secretari ha era fatg quella remarca.

**Spazatgamin:** (per sesez). Haver quitau per mei, mo buca memia grond, sinaquei ch' jeu vegni era aunc giudora.

**Flecht:** Commondan sia Excellenza aunc enzitgei?

**Spazatgamin:** (dad d'entellir ded ir giudora).

**Flecht:** (mont naven). Jeu mondel per il doctor; el va tut en fanzegas. (parta.)

---

### 34. Scena.

**Spazatgamin:** (persuls). Curios! avon quel cheu hai jeu la pli gronda curascha. El enconuscha denton era il meglier il prenci, ei il pli bia dentuorn el; ils auters, principalmein quei litinent, quels vegnan pli pauc d'entuorn. — Tgei, dents vul el schar scarpar ora ad a mi? Na — na! aschi lunsch va mia buontat buc, ch' jeu vegni aunc a mauns al dentist della quort. Jeu fetschel ussa fin a quell' historia, (setill' ora) aschi glioc savess jeu aunc vegnir privaus d'enzaconts dents mo per spir dignitat. Quei fuss ina cara schocolada! — Safermust! en cheu fa ei puspei in cazerem; de quella vard audel jeu buca bugien canera. Sefestgina, sefestgina, aschi glioc savess el aunc gidar a trer ora las stiflas; mia vestgadira sa el salvar, sa far enzitgei bien per suenter. (Quora naven senza tschiep e senza calzers).



## II. Act.

### 35. Scena.

**Prenci:** (en siu emprem vestgiu, metta la vestgadira dil spazatgamin nua ch'ell' era avon, plidont). Vus haveis fatg vies survetsch, pli bein che quei ch'jeu hai sminau. Vus haveis schau veser ed udir quei ch' il purpur dil prenci vesa ed auda mai. Il proprietari de questa vestgadira dei buca restar senza remuneraziun; el sa ussa vegnir per suenter nua ch' el ha emblidau. (Va entuorn, stat puspei ieri; ei fetg vilaus). Sin quei Renkenberg hai jeu giu mess dad in temps tutta fidonza; cur ch' jeu saveva, ch' el figieva enzitgei, sche savev' jeu dormir ruasseivlamein. E tonaton, manar mei aschi maliziusamein pil nas entuorn! Vergognus! — Sfalziar ils quens el biro dellas finanzas — fui! — Perquei ha el voliu scurvanar avon mei signur Fabien. Sia inschignusadat e conscienziusadat era ina spina en siu egl. (scalina.)

### 36. Scena.

Prenci, Flecht.

**Prenci:** (a Flecht intront). La schocolada!  
**Flecht:** (sesmervigliont). Co, sia Excellenza?!  
**Prenci:** Porta la schocolada!  
**Flecht:** (semetta pliront en schanuglias). Per l' amur de Diu, sia Excellenza, laschien clomar il signur doctor.  
**Prenci:** Pertgei? eis ti malsauns?  
**Flecht:** Ah! sia Excellenza ein malsauns e zvar prigusamein!  
**Prenci:** Jeu? pertgei? — perquei ch' jeu domondel la schocolada?  
**Flecht:** Grad perquei! Els han gie grad priu quella.  
**Prenci:** Jeu! priu la schocolada? Eis orda senn! Stai si!

- Flecht:** Dieus seigi ludaus, jeu hai aunc mes 5 senns sauns. Cheu han sia Excellenza priu la schocolada. Laschien clomar il doctor.
- Prenci:** Per tei, gie. — Va a letg, ti vas gie tut en fanzognas. (scalina duas ga.)
- Flecht:** Sia Excellenza portavan gie il vestgiu niev; ussa tillan Els puspei en outra vestgadira.
- Prenci:** Gia setratgs en, dias ti?
- Flecht:** En stiflas e rest nova vestgadira ed ussa tut outra mondura.

### 37. Scena.

Ils sura, Jacques.

- Prenci:** (agl intront Jacques). Meina a letg il Flecht e cloma cun ina ga il signur doctor.
- Flecht:** Sia Excellenza, co duei jeu esser malsauns? jeu hai bein observau co Els han tschintschau 'gl entir avon miez di aschi confus sco aunc mai.
- Prenci:** 'Gl entir avon miez di? Jeu erel gnanc cheu.
- Flecht:** Pusseivel! buca cheu? Sia Excellenza han buca bandunau la casa; Els devan iss snueivel de mal ils dents ed ussa ha quei bess el tgau.
- Prenci:** Mein' a letg el (seschnuent Flecht de suondar). Jeu commondel! fai vegnir immediat il signur doctor.
- Jacques:** Neu ussa Flecht, aschiglioc se irritentan sia Excellenza aunc pli fetg. (per sesez). In sa gleiti buca pli a tgi in dei crer. A la finala vegn aunc 'gl entir casti malsauns ne pilver stuorns. (parta cun Flecht.)

### 38. Scena.

- Prenci:** (persuls). Tgei sei cun quei carstgaun? Quei ei in castitg dil Segner! — ne smin'el forsa, ch'jeu sundel ussa vegnius sissu sias cativegnas? El ei forsa per tema vegnius orda senn. Sche quei fuss il cas, lu fuss el castigiaus pli ch'avunda. (Va vitier la meisa e vesa leu il demissioral dil litinent, ch'era aunc de sutta-scriver.) Tgei sei quei? (legia). Litinent — bia bravuras — ella battaglia — a — en honor relaschaus. Quei in demissioral dil regiment. (scalina duas ga.)



### 39. Scena.

Prenci, Jacques.

- Prenci:** Tgi ha mess quella scartira cheu?  
**Jacques:** Perdunien sia Excellenza, jeu sai buc.  
**Prenci:** Ei in cert litinent Erich staus cheu?  
**Jacques:** Segir! Sia Excellenza han gie dau audienza ad el.  
**Prenci:** (vilaus.) Essas vegni tuts narradira?  
**Jacques:** (tement, va pli demaneivel digl esch). Patratgien mo suenter, sia Excellenza.  
**Prenci:** Tgei? — patertgar far buca vegnir stuorns. Tgi ei stau cheu en questa combra?  
**Jacques:** Flecht ei staus cheu e mintga ga fatg de saver las audienzas.  
**Prenci:** Tgi ha dau audienza?  
**Jacques:** Sia Excellenza.  
**Prenci:** (fa in' acziun vilada e dat culla comba sil plaun.)  
**Jacques:** (mont naven tier sesez). El ei compleinamein stuorns.  
**Prenci:** Era quel ei stuorns.

---

### 40. Scena.

- Prenci:** (persuls). Sundel jeu en ina casa de narradira, ne fan ins tscheiver cun mei? Aschi lunsch vegn ei tonaton buc ad esser. Mo co duei jeu vegnir el clar cheu? Dils dus surviturs sai jeu duvrar buc in, jeu vi emprurar cun Henri. (scalina treis ga). Tgi sa, sche quel ei aunc el dretg calender!

---

### 41. Scena.

Il sura, Henri.

- Henri:** (compara en plein tema).  
**Prenci:** (consideront el). Mo neutier! Pren quella vestgadira e port' al spazatgamin, che sto aunc esser el casti enzanua e di ad el, avon ch'el banduni il casti, dei el vegnir tier mei, jeu hagi de tschintschar cun el.  
**Henri:** Bien, sia Excellenza! (per sesez.) Ei sto pia tonaton esser ver, quei ch' ils auters dian. Co savess ei schiglioc dar el tgau de vuler tschintschar cul spazatgamin! (pren cun tema la vestgadira e va.)

**Prenci:** (miront suenter). Jeu tegn cun quel sei era buca schuber.  
Jeu sai gleiti buca tgei tertgar.

---

## 42. Scena.

Prenci, chirurg.

**Chirurg:** Servus oboedientissimus; Sia Excellenza, perdunien ch'jeu comparel cheu senz'esser annunziaus. Al medico sei lubiu bia, principalmein ubi periculum in mora. Deploreschel grondamein, che sia Excellenza ein molestai d'aschi horriblas dolurs els dents

**Prenci:** Ein els era in narr sco ils auters? — Jeu, mal ils dents?

**Chirurg:** Fa bien — fa bien! Curch' il dentist vegn, sche vul negin haver pli mal ils dents; gieneralmein calla lu il mal si, denton quei ei mo causa timoris. Ei il dentist puspei naven et causa timoris abest — lu entscheiv' il mal puspei, entscheiv' ei puspei. Experto mi crede, quaesò.

**Prenci:** Els san per ina gada mussar si ni per romontsch ni per latin, ch'jeu hagi mal ils dents. — Tgi ha detg quei?

**Chirurg:** Il survitur de sia Excellenza ha schau saver e supplicau de prender ils instruments cun mei. (pren neunavon de tuttas sorts utensils.) Fa bien, cun ina gada regulau, cun ina gada.

**Prenci:** Gliedi de regular nuot, signur chirurg! Mondien tier miu survitur e mirien tgei gliedi de far leu; el ei vegnius stuorns.

**Chirurg:** Co? — mente captus, quei fuss....

**Prenci:** Gliedi aschia.

**Chirurg:** Sia Excellenza han pia buca giu mal ils dents?

**Prenci:** Na, digiel jeu ad Els! (sesa) Cheu san ei mirar, sch'Els anflan en mia entira bucca in tal dent, mo per cuntentar Lur aschi gronda premura.

**Chirurg:** Lein mirar, cun ina ga, cun ina ga! (metta si il spiegel) Sia Excellenza han stupents dents. (mira atras) Forsa cheu — denton na; stat pulit. — Mo a la finala cun tut esser bien, savess ei derivar da reumatismus, in mal ils dents derivont dal saung, ne dad ina flectura, in mal ils dents de convulsiun, dina forza consensuella, per

consensum nervorum, sco ei dat diversas classas de mal ils dents, dellas qualas scadina ha ses agiens simptoms, sias signa characteristica. (metta puspei ensemen ses utentils.)

**Prenci:** (ri de bien cor). Ussa stoi jeu aunc tedlar instrucziun sur mal ils dents.

**Chirurg:** Ei fa plischer, che sia Eccellenza pon rir. Il rir ei adina ina avantagiusa zuchedida della pial stomaghica ed ha in emperneivel effect sin il magun e sil tuchiar, sco era sin la gnarva intercostala.

---

### 43. Scena.

Il sura e miedi.

**Miedi:** Sia Eccellenza . . . jeu hai enderschiu . . .

**Prenci:** Tgei han ei enderschiu, signur doctor?

**Miedi:** Che sia Eccellenza sesantlien buca dil pli bein.

**Prenci:** Ne, ch' jeu seigi vegnius in narr, han ei udiu. Mo ditschien frestgamein a gradora; neve, quei han ei udiu? Aschia manegia ton in sco l' auter cheu el casti. Mia glieut vulan haver viu mei a dent audienza, a prender schocolada etc. etc. Jeu sai nuot de quei. Aschi paran els a mi d' esser narradira ed jeu ad els probabel. Els, signur doctor, pon ussa far ton e decider tgi ch' ei atgnamein il narr.

**Miedi:** A mi han ins relatau, ch' Els hagian survegniu tut anetgamein la febra ed entscheivien gia a fantisar.

**Prenci:** Nu, cheu havein nus gie. L' entira canera deriva da miu survient Flecht. Quei valanuot ha entschiet a tschintschar tut in denter l' auter, sai jeu, per simular e cugliunar, ne ch' el ei ord il moni; e demai ch' jeu savevel ne capir ne tschaffar sias ideas barocas, sche ha el declarau mei per malsauns. Cheu havein nus l' entira historia.

**Miedi:** Ina curiosa historia! Vi ir tiel survitur per intervegnir la caussa pli bein. (vul ir.)

---

#### 44. Scena.

Ils sura, Henri.

- Henri:** Il litinent Erich supplichescha per audienza.  
**Prenci:** Va bein; el deigi intrar. Spetgien aunc in moment, signur doctor. (Henri parta.) Els san ussa cun ina ga emprenner d'en conuscher las laparias de mes survients, che pretendan ch' il litinent hagi giu audienza oz tier mei, fertont ch' jeu sai veramein zun nuot de quei.

#### 45. Scena.

Ils sura ed Erich (senza Henri).

- Erich:** Perdunien, sia Eccellenza, ch' jeu hai priu la libertat.  
**Prenci:** Jeu tegnel ault la libertat, curche quella meina meriteivels umens tier mei. Mo memia pauc, signur litinent, fan Els diever de quella, Els han aunc mai seschau ver cheu.  
**Erich:** Co? Lur Eccellenza?  
**Prenci:** Aunc mai hai jeu viu Els cheu.  
**Erich:** Sia grazia han tonaton dau aunc oz endamaun a mi audienza! (tuts ein attents e sesmerveglian.)  
**Prenci:** Jeu, signur litinent, jeu?  
**Erich:** Sia Eccellenza fan mo spass. Els vegnan bein aunc a seregordar?  
**Prenci:** (tegn cun domisdus mauns il tgau). Na! tier tuts dieus e sogns, jeu sai nuot, jeu sai de negin litinent, che ha plidau cun mei oz; (avon il spiegel) Sun jeu aunc vivs? Ne fa il nausch oz carneval en mia casa? Tscheu vus signurs (sesa giu e stend' ora la bratscha) tuchei il puls e schei a mi, schebein jeu sun in narr ne buc e lu tuchei tuts ils puls en miu casti. (Miedi e chirurg in da mintga maun tucan il puls.)  
**Miedi:** Pulsus paululum agitatus.  
**Chirurg:** Acceleratus paulisper.  
**Miedi:** Durus.  
**Chirurg:** Plenus.  
**Miedi:** Sed animi motus nunc considerandus.

- Prenci:** Tschontschien per mei grec ne latin, denton digien a mi spert, schebein jeu sun in narr ne buc.
- Miedi:** Per ina febris accelerata ei il puls memia ruasseivels.
- Chirurg:** Forsa de flectura.
- Miedi:** Stovess esser mo ina flectura spuria. (els calan si.)
- Chirurg:** Sia Eccellenza seregordan pia buc, ch' il signur litinent ei staus cheu?
- Prenci:** Buca tec.
- Miedi:** (tiel chirurg). Memoria perdita.
- Chirurg:** Est signum apoplexiae approximantis.
- Miedi:** Valde timeo.
- Chirurg:** An venae sectio fiat?
- Miedi:** Et quidem sine mora.
- Chirurg:** (pren ora ils utensils de surlischar). Cito, citius, citissime.
- Prenci:** Nu, tgei han Els ussa enflau ora? Il delinquent lai ins saver il davos la sentenza e dad Els signurs hai jeu era speronza d' udir quella.
- Miedi:** Ei gliei — ei savess esser — in po aunc buca saver. — La perdita della memoria ei ina fatala enzena, ei sto esser enzanua in ferm squetsch sil tschurvi.
- Chirurg:** Ina surlischada de circa 12 onzas vegness franc a levgiar Lur posiziun, sia Eccellenza.
- Prenci:** Surlischar! na, na mes signurs, per oz vi jeu aunc schar far la natira, sch' ei vegn lu buca meglier, sai jeu aunc adina suondar quei cussegl.

---

#### 46. Scena.

Ils sura, secretari Fabien.

- Prenci:** (tiel secretari). Miu preziau Fabien, Els vegnan grad en dretg. Da cheudenvi miu amitg san Els vegnir tier mei da tuttas uras senza senunziar.
- Secretari:** Sia Eccellenza, quella grazia!
- Prenci:** Buca grazia. In brav um meretta, ch' ins semetti en relaziun cun el. Jeu hai de regular giu ina fitschenta cun Els, suondien mei. (domisdus giu) — (aunc sin esch). Studegien denton suenter, mes signurs, sinaquei ch' Els sappien dar a mia malsognia il dretg num.
-

**47. Scena.**

Miedi, chirurg e Erich.

**Miedi:** Obstupefactus sum! Sun miez ord memez. Quei cas ei aunc mai vegnius avon en mia praxia. Jeu bandunel buc il casti. (giu.)

**Erich:** Crunas ded aur schaian grev sin tgau. Gliei pilver enzitgei fatal. (giu.)

---

**48. Scena.**

Chirurg, pli tard Flecht.

**Chirurg:** Mania occulta! La furia entscheiva a rumper ora; gliei in serius cas.

**Flecht:** (vegnent en). Co anflan Els, sia Excellenza?

**Chirurg:** Horribile dictu! — Mania occulta! — Jeu hai gia declarau, 12 onzas saung ston ins schar ora ed il paroxismus vegn ad esser meins prigus. Jeu vegnel denton ad esser demaneivel per tut cas. Duess la furia propi rumper ora, sche clomien mei immediat. (giu.)

---

**49. Scena.**

**Flecht:** (persuls, patertgont). En mintga cas tegn jeu, che la furia rumpi ora, denton sin in' altra moda; a mi vegn tut stgir avon ils egls. Il Renkenberg en arrest! La piazza de cassier vegn bein ad ira tiel cucu! Sche mo el ha aunc saviu barschar bein spert las scartiras avon che vegnir arretaus, schiglioc savess quei aunc custar la testa ad el. Denton negin prigel, sche mo ei laian ad el temps, sche vegn el franc aunc ord caset. De giugar la rola d' in valanuot eis el capavels sco negin auter.

---

**50. Scena.**

Il sura, prenci en splendid costum, secretari, lu Henri.

**Prenci:** (en rischieni). Jeu repetel aunc ina gada, sch' jeu hai fatg d' entiert ad els, sche vegn jeu a far bien per suenter. (tier Flecht) Henri deigi vegnir.

- Flecht:** (de bas tier sesez). Jeu creigiel, ch' jeu seigi relaschaus.
- Secretari:** Cheu, sia Excellenza, ein las summas daners, ch' jeu hai portau oz, curch' in cuglienader probablamein hat imitau la persuna dil prenci. (Henri vegn.) Denton ina rola maunca, ei era quater.
- Prenci:** Probabel ha il lader priu mo ina, per far ch' ins encorschi ton meins. Hm! — per aschi gagliards, schi tup gagliards sai jeu pilver tener buc in de mes survients, gnanc il valanuot Flecht. — Curios!
- Secretari:** A mi va si ina glisch, nua ch' ils daners savessen esser pigliai naven. Il litinent Erich ha ludau oz aviartamein la gienerusadat de sia Excellenza, havent Els dau ad el ina biala summa daners.
- Prenci:** Jeu — al litinent? — entscheiva l' historia denovamein?
- Secretari:** Perdunien, sia Excellenza, aschia ha jeu udiu; il cuglienader savess forsa...
- Prenci:** Sche laschein nus vegnir il litinent. (tier Henri.) Litinent Erich deigi comparer. — Sch' jeu scalinel da cheudenvi mo ina gada, sch' ei quei maniau tei.
- Henri:** (mont naven). Jeu cretg, ch' jeu seigi avanzaus tochen εμπrem survitur dil prenci. (giu.)
- Prenci:** Nus lein mirar, tgei nus vegnin sissu dal litinent. Enzacu sto ei tuttina vegnir clar, nua che quella cumedia ha sia entschatta.
- Secretari:** Senza dubi ein oz caussas sesclaridas si, las qualas ein onns ora stadas zupadas.

---

### 51. Scena.

Ils sura, Erich.

- Prenci:** Signur litinent, han Els giu audienza oz?
- Erich:** Sia Excellenza san che...
- Prenci:** Ein Els vegni regalai cun daners?
- Erich:** Cun 400 francs.
- Prenci:** Nus encurin il cuglienader, il qual ha manau Els e nus davos la cazola.
- Secretari:** Sia Excellenza eran 'gl entir avon miez di gnanc el casti.



- Erich:** Gliei mez pariu a mi — sia tschontscha — sias domondas. (metta ils daners puspei sin meisa.) Quei auda pia puspei cheu.
- Prenci:** (dat anavos ad el). Il valanuot ha partiu ora aschi bein ils daners, ch'jeu sun cuntents cun el. Signur litinent, ils daners audan ad Els!
- Erich:** Sia Eccellenza, jeu anfiel buca plaid!

## 52. Scena.

Ils sura, spazatgamin (vestgius meglier), Henri, pli tard miedi, chirurg, Jacques.

- Spazatgamin:** (ordadora) Schei en mei, jeu sto ir en.
- Henri:** (ordadora) Cheu astga negin intrar, senz'esser annunziaus. Stetti el cheu.
- Spazatgamin:** Jeu stoi plidar cul prenci sez.
- Henri:** Jeu ditgel aunc ina gada, fetschi el, ch'el vegni naven.
- Spazatgamin:** (arva igl esch) Mordio salata! tegnien buca si mei.
- Secretari:** (va vi tiegl esch). Tgei canera?
- Spazatgamin:** Quei schani cheu vul buca schar ir tiel prenci mei, schegie ch'jeu vegnel per liberar sia honor.  
(*Miedi, Chirurg e Jacques* intreschan da tschella vard, setegnien si plitost da lunsch e spetgan cun spanionta atenziun la schligiazium della caussa.)
- Secretari:** Tgei leis vus cheu?
- Spazatgamin:** Tgei jeu vegli? Tschintschar cul prenci vi jeu, sina-quei ch'el vegni ina ga sissu, co ei gliei ju tier, ch'ins di dad el, ch'el seigi . . . . jeu astgel buca dir, quei ch'in di dad el.
- Prenci:** Tgi eis ti, giuvenaster?
- Spazatgamin:** In spazatgamin cun lubientscha.
- Prenci:** (tiel secretari). Detien adatg, cheu vegnin nus franc aunc sissu enzitgei. Plidei!
- Spazatgamin:** Jeu hai schubergiau il tgam in e sundel vegnius lu en quella stanza. Tut en ina, jeu sai mez buca co, hai jeu survegniu ina queida d'empruar en quei tschiep, ch'era sin meisa. Curch'jeu hai giu en el, ei in suenter l'auter vegnius — tgei lev'jeu far auter,



che sedar ora per il prenci (tuts rian) e curch' jeu hai a la finala voliu ir naven e prender mia vestgadira . . . . .

**Prenci:** Sche hai jeu mez giu priu ella (cun buna luna) e giugau en quella 'gl incognito e cheutras empriu d' enconuscher il Renkenberg e miu survitur.

**Spazatgamin:** Schia! — quei hai jeu buca saviu.

**Prenci:** Mo ils daners cheu sin meisa?

**Spazatgamin:** Ah! ils daners! — Jeu hai buca voliu engular els. Els seigien cheu per parter ora als paupers, ha il secretari giu detg. E tgi ei bein pli paupers, ch' il litinent, ch' ei ultra de quei gie daventaus basignus e blessaus pil prenci e pella patria. Jeu hai tertgau . . .

**Prenci:** Bien, bien! (scalina ina ga, Henri compara). Igl officier deigi manar cheu il culpont arrestant e Flecht cun el. (Henri parta; tiel spazatgamin). Jeu sundel tuttavia buca en gretta, giuven compogn, sur de quei schabetg. El ha purtau pli bia bien che schliet. Demai, che vus essas semussai prus e giests, sche dueis vus retscheiver il tscheins pigl imprest de vossa vestgadira, ch' ha prestau a mi gronds survetschs. (dat ad el ina rola daners).

**Spazatgamin:** Schia! Fa plischer! Bien engraziament, signur prenci, serecommondel sin in' outra gada! (parta.)

---

### 53. Scena.

Il sura, Renkenberg, Flecht, in officier.

**Prenci:** (tier Renkenberg). Els spetgan ina dertgira, la quala deigi truar sur dad Els; denton sche Lur conscienza exprima buca il truament sur dad Els, sch' ein Els libers ed jeu sundel culponts ed era prompts de far bien avon l' entira quort. Muossien si, che quella scartira seigi buca vera. (tegn avon ad el in pupi.)

**Renkenberg:** Sche sia Excellenza less intercurir la caussa empau pli datier.

**Prenci:** Sch' anfass jeu aunc depli, manegian Els! — Neve, quella historia ei ida schi dabot, ch' Els han buca podiu en cun stgisas e rampins. Quort detg, Els ein

relaschai ord miu survetsch, Els san ir nua ch' Els anflan per bien. Lur possessiuns ein confiscadas. Ellas audan alla tiara, dalla quala Els han engulau ellas, als paupers ed orfens. Il prenci sa bein dar ad Els la libertat, mo buca Lur beins. Mondien! — (spert sissu) Prendien era grad quei Flecht cun Els, — el ha de far nuot pli tier mei.

**Flecht:**

(semett' en schanuglias) Sia Eccellenza! . . .

**Prenci:**

Sedai negina bregia; jeu sai buca duvrrar tei pli. Quei signur cheu (Renkenberg) vegn franc buc a schar star mal in aschi bien amitg. (Renkenberg, Flecht ed officier partan.)

**Erich:**

Sia Eccellenza ein fetg raschuneivels; aschia fuss ei buca ju tiel regiment.

**Prenci:**

In tal castigia sesez pli che quei ch' ils carstgauns san castigiar el. — Aunc ina caussa! La piazza de minister dellas finzas deigi da cheudenvi miu preziau Fabien survegnir (dat ad el silla schujalla.) Quei ei in galant um, l'auter era mo in valanuot. Quel dei vegnir respectaus sco miu pli preziau amitg dall' entira quort e dall' entira tiara. (dat il maun al secretari, era ils auters fan il medem.)

**Erich:**

(fruscha giu las larmas cul maun). O ch' jeu sai buc ir pli sil camp de battaglia per in tal prenci!

**Fin.**

